**重庆交通大学外国语言文学硕士学位研究生入学考试
《翻译与写作》考试大纲**

　　**一、考试目的**　 《翻译与写作》是重庆交通大学外国语言文学硕士学位研究生入学考试课程之一，本考试的目的是检测考生是否达到本考试大纲所要求的翻译与写作水平。

　　**二、考试性质与范围**
　　本考试是一种测试应试者翻译与写作能力的常模参照性考试。考试范围包括大纲所规定的翻译与写作方面的技能以及《全国硕士研究生入学统一考试英语考试大纲词汇表》规定的5500个左右的词汇量要求。

　　**三、考试形式**　　闭卷笔试。考试时间为180分钟。满分为150分，其中翻译80分，写作70分。

**四、考试内容**
　　**（一）翻译（Translation）**
　　1. 测试目的：
　　翻译部分测试学生英汉互译的能力，考核学生掌握相关翻译策略和技巧的程度。

2. 测试要求：
　 (1) 能运用英译汉的理论和技巧，翻译一段约150个英文单词的报刊杂志文章、科技读物或文学原著片段。速度约为每小时250个英文单词。译文必须忠实原意，语言通顺、流畅。
　 (2) 能运用汉译英的理论和技巧，翻译一段约150个汉字的报刊杂志文章、科技文章或文学作品。速度约为每小时250个汉字。译文必须忠实原意，语言通顺、流畅。

3. 测试形式：
　　本部分为主观试题，分两个部分。考试时间90分钟。共80分。
　　Section A: Translation from English to Chinese
　　将一段150个左右英文单词组成的段落译成汉语。共40分。
　　Section B: Translation from Chinese to English
　　将一段150个左右汉字组成的段落译成英语。共40分。

　　4. 选材原则：
　　(1) 题材广泛，包括社会、科技、文化、经济、日常知识、人物传记等。
　　(2) 体裁多样，包括记叙文、说明文、议论文、广告、说明书等。
　　(3) 关键词汇基本上不超出《全国硕士研究生入学统一考试英语考试大纲词汇表》规定的范围。
　　5. 翻译评分原则
　　（1）如果段落译文明显扭曲原文意思，该部分得分最高不超过5分（满分40分）。
　　（2）如果考生就一个句子提供了两个或两个以上的译法，若均正确，给分；如果其中一个译法有误，按错误译法评分。
　　（3）中文错别字不个别扣分，按整篇累计扣分。在不影响意思的前提下，满三个错别字扣1分，无0.5扣分。

**（二） 写作（Writing）**
　　1. 测试目的：
　　写作部分测试学生应用文、说明文和议论文写作的能力，考核学生掌握相关写作知识和技巧的程度。

2. 测试要求：
　　能根据所给的作文题目、提纲或图表、数据等，写出两篇共450个单词以上的作文，能做到内容切题、充实完整、语言通顺、条理清楚、结构严谨、语法正确、用词恰当、表达得体。

　　3. 测试形式：
　　本部分为主观试题，由A、B两部分组成，考查考生的书面表达能力。考试时间90分钟。共70分。
　　Section A：考生根据所给情景写出150个单词左右的应用性短文，包括私人和公务信函、备忘录、摘要、报告等。总分30分。
　　Section B：考生根据提示信息写出一篇300个单词以上的作文，提示信息的形式有主题句、写作提纲、规定情景、图表等。总分40分。

　　4. 写作评分原则
　　（1）Section A应用文的评分侧重信息点的覆盖和内容的组织、语言的准确性、格式和语域的恰当。Section B作文的评分侧重内容的完整性、文章的组织连贯性、语法结构和词汇的多样性及语言的准确性。
　　（2）文章长度不符合要求的，酌情扣分。
　　（3）拼写与标点符号是语言准确性的一个方面。评分时，视其对交际的影响程度予以考虑。英、美拼写及词汇用法均可接受。
　　（4）如书写较差，以致影响交际，可酌情扣分。

**五、参考书目**

1.《英汉互译实用翻译教程》，冯庆华编著，上海外语教育出版社。或其他高等院校专业英语英汉互译教材。

2.《英语写作手册》，丁往道等编著，北京外语教学与研究出版社。